

Na osnovu člana 315. tačka 3. Ustava Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije, Predsedništvo Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije izdaje


**UKAZ
O PROGLAŠENJU ZAKONA O RATIFIKACIJI
KONVENCIJE MEĐUNARODNE ORGANIZACIJE
RADA BR. 138 O MINIMALNIM GODINAMA
STAROSTI ZA ZASNIVANJE RADNOG ODNOSA**

Prolašava se Zakon o ratifikaciji Konvencije Međunarodne organizacije rada br. 138 o minimalnim godinama starosti za zasnivanje radnog odnosa, koji je usvojila Skupština SFRJ, na sednici Veća republika i pokrajina od 15. decembra 1982. godine i na sednici Saveznog veća od 30. decembra 1982. godine.

P br. 242
30. decembra 1982. godine
Beograd

Predsednik
Predsedništva SFRJ,
Petar Stambolić, s. r.

Predsednik
Skupštine SFRJ,
Raif Dizdarević, s. r.



**ZAKON
O RATIFIKACIJI KONVENCIJE
MEĐUNARODNE ORGANIZACIJE RADA
BR. 138 O MINIMALNIM GODINAMA
STAROSTI ZA ZASNIVANJE RADNOG
ODNOSA**

(Sl. list SFRJ - Međunarodni ugovori br. 14/82)

Osnovni tekst na snazi od 08/01/1983 , u primeni od 08/01/1983

Član 1.

Ratificira se Konvencija Međunarodne organizacije rada br. 138 o minimalnim godinama starosti za zasnivanje radnog odnosa, koja je usvojena 26. juna 1973. godine na 58. zasedanju Generalne konferencije Međunarodne organizacije rada.

Član 2.

Tekst Konvencije u originalu na engleskom jeziku i u prievodu na srpskohrvatskom jeziku glasi:

CONVENTION 138 CONVENTION CONCERNING MINIMUM AGE FOR ADMISSION TO EMPLOYMENT

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met its Fifty-eighth Session on 6 June 1973, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to minimum age for admission to employment, which is the fourth item on the agenda of the session, and

Noting the terms of the Minimum Age (Industry) Convention, 1919, the Minimum Age (Sea) Convention, 1920, the Minimum Age (Agriculture) Convention, 1921, the Minimum Age (Trimmers and Stokers) Convention, 1921, the Minimum Age (Non-Industrial Employment) Convention, 1932, the Minimum Age (Sea) Convention (Revised), 1936, the Minimum Age (Industry) Convention (Revised), 1937, the Minimum Age (Non-Industrial Employment) Convention (Revised), 1937, the Minimum Age (Fishermen) Convention, 1959, the Minimum Age (Underground) Convention, 1936, and

KONVENCIJA BROJ 138 KONVENCIJA O O MINIMALNIM GODINAMA STAROSTI ZA ZASNIVANJE RADNOG ODNOSA

Generalna konferencija Međunarodne organizacije rada,

koju je sazvaio Administrativni savet Međunarodnog biroa rada, održala je 58. zasedanje 6. juna 1973. godine, u Ženevi,

Pošto je odlučila u okviru tačke 4. dnevnog reda zasedanja usvoji neke predloge koji se odnose na najnižu dobnu granicu za zasnivanje radnog odnosa,

Imajući na umu odredbe Konvencije o minimalnim godinama starosti (industrija), 1919; Konvencije o minimalnim godinama starosti (pomorci), 1920; Konvencije o minimalnim godinama starosti (poljoprivreda), 1921; Konvencije o minimalnim godinama starosti (magacinski radnici i ložači), 1921; Konvencije o minimalnim godinama starosti (neindustrijska zaposlenja), 1932; Konvencije o minimalnim godinama starosti (pomorci-revidirana), 1936; Konvencije o minimalnim godinama starosti (industrija-revidirana), 1937; Konvencije o minimalnim godinama starosti (neindustrijska zaposlenja-revidirana), 1937; Konvencije o minimalnim godinama starosti (ribari), 1959. i

Considering that the time has come to establish a general instrument on the subject, which would gradually replace the existing ones applicable to limited economic sectors, with a view to achieving the total abolition of child labour, and

Having determined that this instrument shall take the form of an international Convention,

adopts this twenty-sixth day of June of the year one thousand nine hundred and seventy-three the following Convention, which may be cited as the Minimum Age Convention, 1973:

Article 1

Each Member for which this Convention is in force undertakes to pursue a national policy designed to ensure the effective abolition of child labour and to raise progressively the minimum age for admission to employment or work to a level consistent with the fullest physical and mental development of young persons.

Article 2

1. Each Member which ratifies this Convention shall specify, in a declaration appended to its ratification, a minimum age for admission to employment or work within its territory and on means of transport registered in its territory; subject to Articles 4 to 8 of this Convention, no one under that age shall be admitted to employment or work in any occupation.

2. Each Member which has ratified this Convention may subsequently notify the Director-General of the International Labour Office, by further declarations, that it specifies a minimum age higher than that previously specified.

3. The minimum age specified in

Konvencije o minimalnim godinama starosti (podzemni radovi), 1965 ,

Smatrajući da je došlo vreme da se usvoji jedan opšti dokument u ovoj materiji koji bi postepeno zamenio postojeće instrumente koji se primenjuju na ograničene privredne sektore, kako bi se postiglo potpuno ukidanje rada dece i

pošto se saglasila da ovaj dokument dobije oblik međunarodne konvencije,

Donela je 26. juna 1973. godine Konvencije o minimalnim godinama starosti, 1973:

Član 1.

Svaka članica za koju je ova konvencija stupila na snagu obavezuje se da će sprovoditi nacionalnu politiku čiji je cilj da se osigura efektivno ukidanje rada dece te da se progresivno pomeraju minimalne godine starosti za zasnivanje radnog odnosa ili rada u skladu s potpunim fizičkim i mentalnim razvojem omladine.

Član 2.

1. Svaka članica koja ratifikuje ovu konvenciju preciziraće u izjavi koju će dati kao predlog uz ratifikaciju minimalne godine starosti za zasnivanje radnog odnosa ili rada na svojoj teritoriji i na prevoznim sredstvima registrovanim na njenoj teritoriji. Shodno čl. 4. do 8. ove konvencije, niko ispod utvrđenih minimalnih godina starosti neće se primati u radni odnos odnosno na rad, bez obzira na zanimanje.

2. Svaka članica koja je ratifikovala ovu konvenciju može, naknadnom izjavom obavestiti generalnog direktora Međunarodnog biroa rada da je odredila minimalne godine starosti iznad onih koje su ranije utvrđene.

3. Minimalne godine starosti precizirane u

pursuance of paragraph 1 of this Article shall not be less than the age of completion of compulsory schooling and, in any case, shall not be less than 15 years.

4. Notwithstanding the provisions of paragraph 3 of this Article, a Member whose economy and educational facilities are insufficiently developed may, after consultation with the organisations of employers and workers concerned, where such exist, initially specify a minimum age of 14 years.

5. Each Member which has specified a minimum age of 14 years in pursuance of the provisions of the preceding paragraph shall include in its reports on the application of this Convention submitted under article 22 of the Constitution of the International Labour Organisation a statement –

(a) that its reason for doing so subsists; or

(b) that it renounces its right to avail itself of the provisions in question as from a stated date.

Article 3

1. The minimum age for admission to any type of employment or work which by its nature or the circumstances in which it is carried out likely to jeopardise the health, safety or morals of young persons shall not be less than 18 years.

2. The types of employment or work to which paragraph 1 of this Article applies shall be determined by national laws or regulations or by the competent authority, after consultation with the organisations of employers and workers concerned, where such exist.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 of this Article, national laws or regulations or the competent authority may, after consultation with the

skladu sa stavom 1. ovog člana ne treba da budu ispod godina starosti završavanja obaveznog školovanja i, u svakom slučaju, nikako ispod 15 godina.

4. Bez obzira na odredbe stava 3. ovog člana, članica čije su privredne i obrazovne mogućnosti nedovoljno razvijene, posle konsultacija sa zainteresovanim organizacijama poslodavaca i radnika, ako takve organizacije postoje, može da kao početne minimalne godine starosti precizira 14 godina.

5. Svaka članica koja je u skladu s odredbama prethodnog stava utvrdila minimalne godine starosti na 14 godina treba da u izveštajima o primeni ove konvencije, koji se podnose na osnovu člana 22. Ustava Međunarodne organizacije rada, izjavi:

(a) da za to postoje razlozi, ili

(b) da se od navedenog datuma odriče prava korišćenja relevantnim odredbama.

Član 3.

1. Minimalne godine starosti za zasnivanje bilo koje vrste radnog odnosa ili rada koji po svom karakteru ili okolnostima u kojima se obavlja može ugroziti zdravlje, sigurnost ili moral mladih ne treba da bude ispod 18 godina.

2. Vrste zaposlenja odnosno rada na koje se odnosi stav 1. ovog člana treba da budu utvrđene nacionalnim zakonima odnosno propisima ili treba da ih utvrdi nadležni organ posle konzultacije sa zainteresovanim organizacijama poslodavaca i radnika, ako takve organizacije postoje.

3. Bez obzira na odredbe stava 1. ovog člana, nacionalni zakoni odnosno propisi ili nadležni organ, posle konsultacija sa zainteresovanim organizacijama

organisations of employers and workers concerned, where such exist, authorise employment or work as from the age of 16 years on condition that the health, safety and morals of the young persons concerned are fully protected and the young persons have received adequate specific instruction or vocational training in the relevant branch of activity.

Article 4

1. In so far as necessary, the competent authority, after consultation with the organisations of employers and workers concerned, where such exist, may exclude from the application of this Convention limited categories of employment or work in respect of which special and substantial problems of application arise.

2. Each Member which ratifies this Convention shall list in first report on the application of the Convention submitted under article 22 of the constitution of the International Labour Organisation any categories which may have been excluded in pursuance of paragraph 1 of this Article, giving the reasons for such exclusion, and shall state the subsequent reports the position of its law and practice in respect of the categories excluded and the extent to which effect has been given or is proposed to be given to the Convention in respect of such categories.

3. Employment or work covered by Article 3 of this Convention shall not be excluded from the application of the Convention in pursuance of this Article.

Article 5

1. A Member whose economy and administrative facilities are insufficiently developed may after consultation with the organisations of employers and workers concerned, where such exist, initially limit the scope of application of this Convention.

2. Each Member which avails itself of the provisions of paragraph 1 of this Article shall specify, in a declaration appended to

poslodavaca i radnika, ako takve organizacije postoje, mogu da dozvole zapošljavanje odnosno rad licima počevši od 16 godina, uz uslov da su zdravlje, sigurnost i moral tih osoba potpuno zaštićeni i da su završili odgovarajuću školu odnosno da su stručno osposobljeni u odgovarajućoj grani delatnosti.

Član 4.

1. Ako je potrebno, nadležni organ može, posle konsultacija sa zainteresovanim organizacijama poslodavaca i radnika, ako takve organizacije postoje, iz primene ove konvencije da isključi ograničene kategorije zaposlenja odnosno rada u čijoj se primeni javljaju posebni i značajni problemi.

2. Svaka članica koja ratifikuje ovu konvenciju treba u svojem prvom izveštaju o primeni konvencije, koji se podnosi na osnovu člana 22. Ustava Međunarodne organizacije rada, navesti sve kategorije koje bi mogle biti isključene prema stavu 1. ovog člana, obrazlažući razloge isključenja. U kasnijim izveštajima treba da iznesei stav zakona i prakse koji se odnose na isključene kategorije i da saopšti u kojoj se meri provodi ili se predlaže sprovođenje Konvencije u odnosu na te kategorije.

3. Zaposlenje ili rad iz člana 3. ove konvencije ne isključuje primenu Konvencije u skladu s ovim članom.

Član 5.

1. Članica čije su privreda i administrativne službe nedovoljno razvijene može, posle konsultacija sa zainteresovanim organizacijama poslodavaca i radnika, ako takve organizacije postoje, u početnoj fazi ograničiti primenu ove konvencije.

2. Svaka članica koja primenjuje odredbe stava 1. ovog člana u izjavi što se prilaže uz ratifikaciju preciziraće sve grane

its ratification, the branches of economic activity or types of undertakings to which it will apply the provisions of the Convention.

3. The provisions of the Convention shall be applicable as a minimum to the following: mining and quarrying; manufacturing; construction; electricity; gas and water; sanitary services; transport, storage and communication; and plantations and other agricultura undertakings mainly producing for commercial purposes, but excluding family and small-scale holdings producing for local consumption and not regularly employing hired workers.

4. Any Member which has limited the scope of this Convention in pursuance of Application of this Article –

(a) shall indicate in its reports under article 22 of the Constitution of the International Labour Organisation the general position as regards the employment or work of young persons and children in the branches of activity which are excluded from the scope of application of this Convention and any progress which may have been made towards wider application of the provisions of the Convention;

(b) may at any time formally extend the scope of application by a declaration addressed to the Director-General of the International Labour Office.

Article 6

This Convention does not apply to work done by children and young persons in schools for general, vocational or technical

privredne delatnosti ili vrste preduzeća na koje će primenjivati odredbe Konvencije.

3. Odredbe Konvencije primenjivaće se uglavnom na rudnike i kamenolome, prerađivačku industriju, građevinarstvo, službe za snabdevanje električnom energijom, plinom i vodom, sanitarne službe, promet, skladišta i veze, plantaže i druga poljoprivredna preduzeća koja uglavnom proizvode u komercijalne svrhe, isključujući porodične i male posede gde se proizvodi za lokalnu potrošnju i koji, po pravilu, ne zapošljavaju najamne radnike.

4. Svaka članica koja je ograničila primenu ove Konvencije prema ovom članu:

(a) navešće u svojim će izvještajima, u skladu članom 22. Ustava Međunarodne organizacije rada, opšte stanje u oblasti zapošljavanja ili rada omladine i dece u granama delatnosti koje su isključene iz primene ove konvencije, kao i svaki napredak koji je eventualno postignut u svrhu šire primene odredaba Konvencije;

(b) može u svako doba formalno da proširi opseg primene putem izjave upućenom generalnom direktoru Međunarodnog biroa.

Član 6.

Ova konvencija se ne primenjuje na rad što ga obavljaju deca i omladina u školama za opšte, stručno ili tehničko

education or in other training institutions, or to work done by persons at least 14 years of age in undertakings, where such work is carried out in accordance with conditions prescribed by the competent authority, after consultation with the organisations of employers and workers concerned, where such exist, and is an integral part of-

(a) course of education or training for which a school or training institution is primarily responsible;

(b) a programme of training mainly or entirely in an undertaking, which programme has been approved by the competent authority; or

(c) a programme of guidance or orientation designed to facilitate the choice of an occupation or of a line of training.

Article 7

1. National laws or regulations may permit the employment or work of persons 13 to 15 years of age on light work which is –

(a) not likely to be harmful to their health or development; and

(b) not such as to prejudice their attendance at school, their participation in vocational orientation or training programmes approved by the competent authority or their capacity to benefit from the instruction received.

2. National laws or regulations may also permit the employment or work of persons who are at least 15 years of age but have not yet completed their compulsory schooling on work which meets the requirements set forth in sub-

obrazovanje ili u drugim ustanovama za obuku, odnosno na rad u preduzećima koji obavljaju lica koja imaju najmanje 14 godina, kad se taj rad obavlja u skladu s uslovima što ih je propisao nadležni organ posle konsultacija sa zainteresovanim organizacijama poslodavaca i radnika, ako takve organizacije postoje, ako je takav rad sastavni deo:

(a) tečaja obrazovanja ili obuke za koje je škola, odnosno ustanova obuke prvenstveno odgovorna;

(b) programa obuke koji se uglavnom ili u celosti izvodi u preduzeću, a koji je odobrio nadležni organ;

(c) programa upućivanja odnosno orijentacije čiji je cilj da olakša izbor zanimanja ili vrste stručnog osposobljavanja.

Član 7.

1. Nacionalnim zakonima, odnosno propisima može da se dozvoli zapošljavanje ili rad osobama od 13 do 15 godina starosti na lakšim radovima koji:

(a) nisu štetni za njihovo zdravlje ili razvoj; i

(b) ne idu na štetu njihovog pohađanja škole, njihovog učešća u programima profesionalne orijentacije ili obuke koje je odobrio nadležni organ ili njihove sposobnosti da prate određenu nastavu.

2. Nacionalnim zakonima, odnosno propisima može se takođe dopustiti zapošljavanje ili rad licima koje imaju najmanje 15 godina, a još nisu završile obavezno školovanje, ako taj rad zadovoljava uslove iznete u odredbama

paragraphs (a) and (b) of paragraph 1 of this Article.

3. The competent authority shall determine the activities in which employment or work may be permitted under paragraphs 1 and 2 of this Article and shall prescribe the number of hours during which and the conditions in which such employment or work may be undertaken.

4. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article, a Member which has availed itself of the provisions of paragraph 4 of Article 2 may, for as long as it continues to do so, substitute the ages 12 and 14 for the ages 13 and 15 in paragraph 1 and the age 14 for the age 15 in paragraph 2 of this Article.

Article 8

1. After consultation with the organisations of employers and workers concerned, where such exist, the competent authority may, by permits granted in individual cases, allow exceptions to the prohibition of employment or work provided for in Article 2 of this Convention, for such purposes as participation in artistic performances.

2. Permits so granted shall limit the number of hours during which and prescribe the conditions in which employment or work is allowed.

Article 9

1. All necessary measures, including the provision of appropriate penalties, shall be taken by the competent authority to ensure the effective enforcement of the provisions of this Convention.

2. National laws or regulations or the competent authority shall define the persons responsible for compliance with the provisions giving effect to the Convention.

3. National laws or regulations or the

(a) i (b) stava 1. ovog člana.

3. Nadležni organ će utvrditi delatnosti u kojima se zapošljavanje odnosno rad može dozvoliti u skladu sa st. 1. i 2. ovog člana i propisati broj sati i uslove u kojima se takvo zaposlenje, odnosno rad može izvoditi.

4. Bez obzira na odredbe st. 1. i 2. ovog člana, članica koja je primenjivala odredbe stava 4. [člana 2.](#) može godine starosti od 13 do 15 godina da zamieni godinama starosti od 12 do 14, shodno stavu 1, a godine starosti 15 godina godinama starosti 14, shodno stavu 2. ovog člana.

Član 8.

1. Posle konsultacija sa zainteresovanim organizacijama poslodavaca i radnika, ako takve organizacije postoje, nadležni organ može izdavanjem dozvola za pojedinačne slučajeve dopustiti izuzeće od zabrane zapošljavanja, odnosno rada, predviđene u [članu 2.](#) ove konvencije, u svrhe kao što je učešće u umetničkim manifestacijama.

2. Tako izdanim dozvolama ograničiće se broj časova i propisati uslovi pod kojima je zapošljavanje odnosno rad dopušten.

Član 9.

1. Sve potrebne mere, uključujući odredbu o odgovarajućoj kazni, preduzeće nadležni organ radi uefikasnog sprovođenja odredaba ove konvencije.

2. Nacionalni zakoni odnosno propisi ili nadležni organ treba da odrede lica koja su odgovorna za poštovanje odredaba o primeni Konvencije.

3. Nacionalnim zakonom odnosno

competent authority shall prescribe the registers or other documents which shall be kept and made available by the employer; such registers or documents shall contain the names and ages or dates of birth, duly certified wherever possible, of persons whom he employs or who work for him and who are less than 18 years of age.

Article 10

1. This Convention revises, on the terms set forth in this Article, the Minimum Age (Industry) Convention, 1919, the Minimum Age (Sea) Convention, 1920, the Minimum Age (Agriculture) Convention, 1921, the Minimum Age (Trimmers and Stokers) Convention, 1921, the Minimum Age (Non-Industrial Employment) Convention, 1932, the Minimum Age (Sea) Convention (Revised), 1936, the Minimum Age (Industry) Convention (Revised), 1937, the Minimum Age (Non-Industrial Employment) Convention (Revised), 1937, the Minimum Age (Fishermen) Convention, 1959, and the Minimum Age (Underground Work) Convention, 1965.

2. The coming into force of this Convention shall not close the Minimum Age (Sea) Convention (Revised), 1937, the Minimum Age (Industry) Convention (Revised), 1937, the Minimum Age (Non-Industrial Employment) Convention (Revised), 1937, the Minimum Age (Fishermen) Convention, 1959, or the Minimum Age (Underground Work) Convention, 1965, to further ratification.

3. The Minimum Age (Industry) Convention, 1919, the Minimum Age (Sea) Convention, 1920, the Minimum

propisima ili od starne nadležnih organa propisaće registri ili druga dokumenta koje poslodavac mora da vodi i stavlja na raspolaganje. Registri odnosno dokumenti, po mogućnosti propisno overeni, treba da sadrže ime i godine starosti ili datum rođenja lica koja se zapošljavaju ili koja rade a mlađa su od 18 godina.

Član 10.

1. Ovom konvencijom revidiraju se, pod uslovima iznesetim u ovom članu, Konvencija o minimalnim godinama starosti (industrija), 1919; Konvencija o minimalnim godinama starosti (pomorci), 1920; Konvencija o minimalnim godinama starosti (poljoprivreda), 1921; Konvencija o minimalnim godinama starosti (magacinski radnici i ložači), 1921; Konvencija o minimalnim godinama starosti (neindustrijska zaposlenja), 1932; Konvencija o minimalnim godinama starosti (pomorci-revidirana), 1936; Konvencija o minimalnim godinama starosti (industrija-revidirana), 1937; Konvencija o minimalnim godinama starosti (neindustrijska zaposlenja-revidirana), 1937; Konvencija o minimalnim godinama starosti (ribari), 1959, i Konvencija o minimalnim godinama starosti (podzemni radovi), 1965.

2. Stupanje na snagu ove konvencije neće utjecati na dalju ratifikaciju sledećih konvencija: Konvencija o minimalnim godinama starosti (pomorci-revidirana), 1936; Konvencija o minimalnim godinama starosti (industrija--revidirana), 1937; Konvencija o minimalnim godinama starosti (neindustrijska zaposlenja-revidirana), 1937; Konvencija o minimalnim godinama starosti (ribari), 1959. i Konvencija o minimalnim godinama starosti (podzemni radovi), 1965.

3. Konvencija o minimalnim godinama starosti (industrija), 1919; Konvencija o minimalnim godinama starosti (pomorci),

Age (Agriculture) Convention, 1921, and the Minimum Age (Trimmers and Stokers) Convention, 1921, shall be closed to further ratification when all the parties thereto have consented to such closing by ratification of this Convention or by a declaration communicated to the Director-General of the International Labour Office.

4. When the obligations of this Convention are accepted:

(a) by a Member which is a party to the Minimum Age (Industry) Convention (Revised), 1937, and a minimum age of not less than 15 years is specified in pursuance of Article 2 of this Convention, this shall ipso jure involve the immediate denunciation of that Convention,

(b) in respect of non-industrial employment as defined in the Minimum Age (Non-Industrial Employment) Convention, 1932, by a Member which is a party to that Convention, this shall ipso jure involve the immediate denunciation of that Convention,

(c) in respect of non-industrial employment as defined in the Minimum Age (Non-Industrial Employment) Convention (Revised), 1937, by a Member which is a party to that Convention, and a minimum age of not less than 15 years is specified in pursuance of Article 2 of

1920; Konvencija o minimalnim godinama starosti (poljoprivreda), 1921; Konvencija o minimalnim godinama starosti (magacinski radnici i ložači), 1921; Konvencija o minimalnim godinama starosti (neindustrijska zaposlenja), 1932, biće zatvorene za dalju ratifikaciju kada se sve strane potpisnice saglase s tim zatvaranjem ratifikacijom ove konvencije ili jednom izjavom koju će dostaviti generalnom direktoru Međunarodnog biroa rada.

4. Kada obveze iz ove konvencije prihvati:

(a) članica koja je potpisnica Konvencije o minimalnim godinama starosti (industrija--revidirana), 1937, a koja, prema [članu 2.](#) ove konvencije utvrdi minimalne godine starosti od najmanje 15 godina, to ipso jure povlači neposredno otkazivanje te konvencije;

(b) u odnosu na neindustrijsko zapošljavanje, prema definiciji Konvencije o minimalnim godinama starosti (neindustrijska zaposlenja), 1932, za članicu koja je potpisnik te konvencije, to ipso jure povlači neposredno otkazivanje te konvencije;

(c) u odnosu na neindustrijsko zapošljavanje, prema definiciji Konvencije o minimalnim godinama starosti (neindustrijsko zaposlenje-revidirana), 1937, za članicu koja je potpisnik te konvencije, a koja shodno [članu 2.](#) ove konvencije, utvrdi

this Convention, this shall ipso jure involve the immediate denunciation of that Convention,

(d) in respect of maritime employment, by a Member which is a party to the Minimum Age (Sea) Convention (Revised), 1936, and a minimum age of not less than 15 years is specified in pursuance of Article 2 of this Convention or the Member specifies that Article 3 of this Convention applies to maritime employment, this shall ipso jure involve the immediate denunciation of that Convention,

(e) in respect of employment in maritime fishing, by a Member which is a party to the Minimum Age (Fishermen) Convention, 1959, and a minimum age of not less than 15 years is specified in pursuance of Article 2 of this Convention or the Member specifies that Article 3 of this Convention applies to employment in maritime fishing, this shall ipso jure involve the immediate denunciation of that Convention,

(f) by a Member which is a party to the Minimum Age (Underground Work) Convention, 1965, and a minimum age of not less than the age specified in pursuance of that Convention is specified in pursuance of Article 2 of

minimalne godine starosti od najmanje 15 godina, to ipso jure povlači neposredno otkazivanje te konvencije;

(d) u odnosu na zapošljavanje u oblasti pomorstva za članicu koja je potpisnik Konvencije o minimalnim godinama starosti (pomorci-revidirana), 1936, a koja shodno [članu 2.](#) ove konvencije, utvrđi minimalne godine starosti od najmanje 15 godina, ili precizira da se [član 3.](#), ove konvencije primenjuje na zapošljavanja u oblasti pomorstva, to ipso jure povlači neposredno otkazivanje te konvencije;

(e) u odnosu na zapošljavanje u oblasti pomorskog ribolova za članicu koja je potpisnik Konvencija o minimalnim godinama starosti (ribari), 1959, a koja shodno [članu 2.](#) ove konvencije, utvrđi minimalne godine starosti od najmanje 15 godina, ili precizira da se [član 3.](#) ove konvencije primenjuje na zapošljavanje u pomorskom ribolovu, to ipso jure povlači neposredno otkaz te konvencije;

(f) [članica koja je potpisnik Konvencije o minimalnim godinama starosti \(podzemni radovi\), 1965](#), koja shodno [članu 2.](#) ove konvencije, utvrđi minimalne godine starosti u okviru godina starosti utvrđenih u skladu sa tom

this Convention or the Member specifies that such an age applies to employment underground in mines in virtue of Article 3 of this Convention, this shall ipso jure involve the immediate denunciation of that Convention,

konvencijom ili precizira da se te godine starosti primenjuju na rad u rudnicima saglasno [članu 3.](#) ove konvencije, to ipso jure povlači neposredno otkaz te konvencije;

if and when this Convention shall have come into force.

ako i kada ova konvencije stupi na snagu.

5. Acceptance of the obligations of this Convention –

5. Prihvatanje obveza iz ove konvencije:

(a) shall involve the denunciation of the Minimum age (Industry) Convention, 1919, in accordance with Article 12 thereof,

(a) povlači otkazivanje Konvencije o minimalnim godinama starosti (industrija), 1919, prema članu 12. te konvencije;

(b) in respect of agriculture shall involve the denunciation of the Minimum Age (Agriculture) Convention, 1921, in accordance with Article 9 thereof,

(b) povlači otkazivanje Konvencije o minimalnim godinama starosti (poljoprivreda), 1919, prema članu 9. te konvencije;

(c) in respect of maritime employment shall involve the denunciation of the Minimum Age (Sea) Convention, 1920, in accordance with Article 10 thereof, and of the Minimum Age (Trimmers and Stokers) Convention, 1921, in accordance with Article 12 thereof,

(c) povlači otkazivanje Konvencije o minimalnim godinama starosti (pomorci), 1920, prema članu 10. te konvencije i Konvencije o minimalnim godinama starosti (magacinski radnici i ložači), 1921, prema članu 12. te konvencije,

if and when this Convention shall have come into force.

ako i kada ova konvencija stupi na snagu.

Article 11

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

Article 12

Član 11.

Zvanična obaveštenja o ratifikaciji ove konvencije dostavljaju se generalnom direktoru Međunarodnog biroa rada radi registracije.

Član 12.

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organisation whose ratifications have been registered with the Director-General.

2. It shall come into force twelve months after the date on which the ratifications of the Members have been registered with the Director-General.

3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member twelve months after the date on which its ratification has been registered.

Article 13

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

Article 14

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organisation of the registration of all ratifications and denunciations communicated to him by the Members of the Organisation.

2. When notifying the Members of the Organisation of the registration of the

1. Ova konvencija obvezuje samo članice Međunarodne organizacije rada čiju je ratifikaciju registrovao generalni direktor.

2. Ona stupa na snagu dvanaest meseci od dana kada je generalni direktor registrovao ratifikaciju dve članice.

3. Nakon toga, ova konvencija stupa na snagu za svaku članicu dvanaest meseci od datuma registrovanja njene ratifikacije.

Član 13.

1. Članica koja je ratifikovala ovu konvenciju može da je otkáže posle isteka razdoblja od deset godina od dana kada je Konvencija prvi put stupila na snagu, aktom koji se dostavlja generalnom direktoru Međunarodnog biroa rada radi registracije. Otkaz stupa na snagu posle isteka roka od jedne godine od dana njegove registracije.

2. Svaka članica koja je ratifikovala ovu konvenciju i koja u toku godine posle isteka desetogodišnjeg perioda spomenutog u prethodnom stavu ne iskoristi pravo otkaza predviđeno ovim članom bit će obavezna za sledeći period od deset godina, a posle toga može da otkáže ovu konvenciju po isteku svakog desetogodišnjeg prioda pod uslovima predviđenim u ovom članu.

Član 14.

1. Generalni direktor Međunarodnog biroa rada obavijestiće sve članice Međunarodne organizacije rada o registrovanju svih ratifikacija i otkazivanja koje dostave članice Organizacije.

2. Obaveštavajući članice Organizacije o registraciji druge ratifikacije koja mu je

second ratification communicated to him, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organisation to the date upon which the Convention will come into force.

Article 15

The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations full particulars of all ratifications and acts of denunciation registered by him in accordance with the provisions of the preceding Articles.

Article 16

At such as it may consider necessary the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall examine the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

Article 17

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides –

(a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall ipso jure involve the immediate denunciation of this Convention.

Notwithstanding the provisions of Article 13 above, if and when the new revising Convention shall have come into force;

(b) as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the

dostavljena, generalni direktor će skrenuti pažnju članice Organizacije na datum stupanja konvencije na snagu.

Član 15.

Generalni direktor Međunarodnog biroa rada dostavće generalnom sekretaru Ujedinjenih nacija, radi registracije, saglaso članu 102. Povelje Ujedinjenih nacija, potpune podatke o svim ratifikacijama i otkazima koje je on registrovao u skladu s odredbama prethodnih članova.

Član 16.

Ako je potrebno, Administrativni savjet Međunarodnog biroa rada podneće Generalnoj konferenciji izveštaj o primeni ove konvencije i razmotriće da li je poželjno da se na dnevni red Konferencije uvrsti pitanje njene celovite ili delimične revizije.

Član 17.

1. Ako Konvencija usvoji novu konvenciju kojom se ova konvencija revidira u celini ili delimično, a ako novom konvencijom drugačije nije predviđeno:

(a) ratifikacija nove konvencijekom se od starne jedne članicevrši revizija, bez obzira na navedene odredbe [člana 13.](#) povlači ipso jure neposredno otkazivanje ove konvencije, ako i kada nova konvencija kojom se vrši revizija stupa na snagu;

(b) na dan stupanja na snagu nove konvencije kojom se vrši revizija, ova konvencija prestaje da bude otvorena za ratifikaciju od strane

Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

Article 18

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

The foregoing is the authentic text of the Convention duly adopted by the General Conference of the International Labour Organisation during its Fifty-eighth Session which was held at Geneva and declared closed the twenty-seventh day of June 1973. godine

In faith whereof we have appended our signatures this twenty-seventh day of June 1973. godine

The Director of the Conference:

Bintua Tshiabola, (s)

Director-General of the International Labour Office,

Wilfred Jenks, (s)

The text of the Convention as here presented is a true copy of the text authenticated by the signatures of the President of the International Labour Conference and of the Director-General of the International Labour Office.

Certified true complete copy,

For the Director-General of the International Labour Office

članica.

2. Ova konvencija u svakom slučaju ostaje na snazi u svojem sadašnjem obliku i sadržaju za one članice koje su je ratifikovale, ali nisu ratifikovale konvenciju kojom se vrši revizija.

Član 18.

Tekstovi ove konvencije na engleskom i francuskom jeziku podjednako su autentični.

Tekst ove konvencije je autentičan tekst koji je propisno usvojila Generalna konferencija Međunarodne organizacije rada na 58. zasedanju održanom i zaključenom 27. juna 1973. godine u Ženevi.

U potvrdu čega su potpisali 27. juna 1973. godine:

Predsednik Konferencije

Bintua Tshiabola, s.r.

Generalni direktor Međunarodnog biroa rada

Wilfred Jenks, sr.

Tekst ove konvencije verodostojna je kopija teksta koji su svojim potpisima autorizovali predsednik Međunarodne konferencije rada i generalni direktor Međunarodnog biroa rada.

Potvrđuje se da je kopija verodostojna i potpuna,

Za generalnog direktora Međunarodnog biroa rada

Član 3.

Ratifikacijom ove konvencije otkazuju se Konvencija br. 5 o utvrđivanju minimuma godina za prjem dece na industrijske radove, ratifikovana Zakonom o ratifikaciji Konvencije MOR br. 5 o utvrđivanju minimuma godina za prijem dece na industrijske radove ("Službene novine", br. 95-XXII/27); Konvencija br. 7 o utvrđivanju minimuma godina za prijem dece na pomorske radove, ratifikovana Zakonom o ratifikaciji Konvencije MOR br. 7 o utvrđivanju minimuma godina za prijem dece na pomorske radove ("Službene novine", br. 95-XXII/27) i Konvencije br. 15 koja

utvrđuje minimum godina života za prijem mladića na rad kao magacinskih radnika (kolmena) ili ložača na brodovima, ratifikovana Zakonom o ratifikaciji Konvencije MOR br. 15 koja utvrđuje minimum godina starosti za prijem mladića na rad kao magacinskih radnika (kolmena) ili ložača na brodovima ("Službene novine", br. 95-XXII/27).

Član 4.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u "Službenom listu SFRJ".

